



Memoria del proyecto TechEnglish: Programa de entrenamiento de profesores de contenido en inglés

Creada por IRINA M ARGUELLES ALVAREZ

1. CONSECUION DE OBJETIVOS

1.1. Desarrolle brevemente las actividades realizadas en el proyecto, dificultades encontradas y propuestas de mejora:

En la fase previa al inicio del Proyecto (junio 2014) los profesores/as del Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología propusieron, planificaron e impartieron varios talleres piloto sobre metodologías CLIL para profesores de otras áreas de contenido. Así, el proyecto arrancó varios meses antes incluso de que fuese concedido. Esta experiencia previa serviría para evaluar los talleres de metodología CLIL y otros que se ofrecerían durante el transcurso del proyecto.

En la Fase I al comienzo del proyecto, se desarrollaron diversas acciones:

a) Se seleccionaron los estudiantes becarios para el proyecto que actuarían más adelante como asistentes lingüísticos bajo la tutela de los profesores/as del Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología. La convocatoria se dirigió a un perfil de estudiantes bilingües o casi bilingües que recibieron formación para abordar tareas de seguimiento de los profesores de contenido que impartirían su docencia en lengua inglesa colaborando también en la revisión de materiales y en talleres de expresión oral. El apoyo de los becarios asistentes que han trabajado de manera similar al procedimiento que sigue la CAM en institutos de enseñanza secundaria y bachillerato ha sido una de las claves del proyecto.

b) Se contactó con profesores participantes en el proyecto que impartirían docencia en inglés (grupo operativo) o que pensaban hacerlo en el corto plazo (grupo potencial) [Ver TechEnglish Subproyecto 1]. Se llevaron a cabo sesiones diagnósticas individualizadas acudiendo a sus clases en inglés con atención personalizada posterior. Los participantes rellenaron un cuestionario previo a las sesiones que abordaba:

- 1) Su propia percepción de inseguridades y puntos débiles a la hora de dar clase en inglés.
- 2) Sus estrategias para mantener, actualizar y mejorar sus conocimientos en la L2.
- 3) El nivel lingüístico y el perfil de sus alumnos en cuanto a participación, espíritu crítico, autonomía de aprendizaje, motivación, etc. y las cualidades que creen deberían adquirir.
- 4) Su opinión acerca de si se debería remunerar y/o apoyar (y cómo) el esfuerzo de impartir clase en una L2: con un mayor reconocimiento de créditos o descarga lectiva, con un incremento de sueldo, con cursos de formación específicos financiados por la universidad, con estancias financiadas en otras universidades europeas para conocer sus métodos, etc.
- 5) Su opinión sobre qué actividades de formación serían las más idóneas (formación inicial, formación inicial + continua) y qué deben incluir (repertorios léxico-gramaticales BICS y CALP, técnicas didácticas alternativas a la clase magistral, etc.)

Se pasaron también encuestas a los alumnos de estos grupos sobre la actuación del profesor y el aprendizaje de contenidos.

En la segunda parte del Proyecto se hizo un seguimiento de la evolución docente de los profesores tras la atención personalizada por parte de los expertos lingüistas así como por parte de los asistentes lingüísticos con nuevas observaciones, cuestionarios y encuestas.

Los asistentes lingüísticos han cumplido con las tareas asignadas que han sido en general las propuestas desde un primer momento. En su papel de apoyo y formación del profesorado de contenido, han asistido a los talleres principales impartidos por los profesores lingüistas, han ofertado mesas de conversación y sesiones de apoyo lingüístico a los profesores de contenidos; posteriormente, las tareas anteriores han sido sustituidas por sesiones especializadas enfocadas a cubrir las necesidades personales de competencia lingüística de cada profesor como fueron las sesiones de pronunciación, de vocabulario, etc. También han realizado traducciones de materiales de aquellas asignaturas que los profesores han demandado. Además, han colaborado en la creación de la página web

del proyecto y en la traducción de páginas web de las algunas Escuelas implicadas en el proyecto y en cuestiones administrativas. Y por último, han ayudado en la filmación y edición de las sesiones de observación de profesores en el aula.

Cabe destacar su iniciativa a la hora de ofrecer nuevas propuestas de trabajo y también la motivación que han mostrado a la hora de diseñar, preparar, planificar y llevar a cabo nuevas actividades. Es importante mencionar que se han puesto de forma continuada en contacto con los profesores de contenido mediante envíos de correos o mediante Moodle para proponer nuevas acciones con el fin de mejorar la competencia lingüística de los profesores de contenido.

Se impartieron dos series de talleres de formación en CLIL para profesores de contenido y se organizó un taller-conferencia (ver más abajo en "Resultados e impacto"). La asistencia media a cada uno de estos talleres ha sido de 15 profesores.

En la tercera parte del Proyecto se presentaron resultados. Estas son algunas de las conclusiones:

- Las observaciones han sido de 10 profesores de perfil muy similar. Se considera que la muestra no es representativa del grueso de la población docente de la UPM, ni a nivel cuantitativo ni cualitativo, ya que se trata de docentes con experiencia, que han recibido o impartido enseñanzas en lengua inglesa y con un nivel de conocimiento del idioma igual o superior a B2. Estos profesores muestran especial seguridad, motivo por el cual, probablemente, se han prestado a impartir docencia en inglés. No es posible sacar conclusiones válidas de estas observaciones.
- Los talleres han despertado el interés de los profesores de contenido que, en general, ha acudido y se ha mostrado satisfecho (se han realizado encuestas) aunque el número de asistentes ha sido bajo con respecto al número de profesores que forman parte del proyecto transversal.
- Los profesores de contenido más motivados por recibir ayuda de los asistentes lingüísticos para adaptar sus materiales o para practicar sus clases son los que ya están impartiendo docencia en lengua inglesa (grupo operativo).

Las escuelas participantes han puesto en común las medidas, acciones y logros llevados a cabo en sus entornos respectivos, se han intercambiado impresiones y compartido experiencias, haciendo un balance de lo que funciona y subrayando los aspectos que precisan mejora. El proyecto en general ha suscitado la reflexión individual y colectiva sobre capacidades, limitaciones, opciones metodológicas y medidas institucionales realistas a corto y medio plazo.

3. RESULTADOS E IMPACTO

3.1. Relacione los productos concretos y tangibles desarrollados (aplicaciones, material didáctico, informes, guías, etc.):

"Academic Teaching Excellence" Prof. Georgina Cuadrado Esclapez (materiales en Moodle)

"Introduction to phonetics" Prof. Georgina Cuadrado Esclapez (materiales en Moodle)

"An approach to knowledge learning from the point of view of language" Prof. Inmaculada Álvarez de Mon y Rego (Materiales en Moodle)

"So you want to teach in English!: Let's look at that more closely" Prof. Joana Pierce McMahon (Materiales en Moodle)

"Class talk" Prof. M^a del Mar Robisco (Materiales en Moodle)

"Teaching academic content through English in Higher Education" Prof. Víctor Pavón . Coordinador de Política Lingüística de la Universidad de Córdoba.

<https://www.youtube.com/watch?v=12Lk6ALANqc&feature=youtu.be>

3.2. Describa el impacto del PIE con resultados o evidencias obtenidas en los ámbitos que sean oportunos

3.2.3. Mejora en el uso de metodologías:

MEJORA EN EL USO DE METODOLOGÍAS entre la población de profesores cuyas clases se han observado y

entre los asistentes a los seminarios metodológicos y lingüísticos. Los informes y comentarios presenciales después de cada sesión observada pueden haber contribuido a mejorar sus dinámicas docentes. También los seminarios impartidos, tanto por profesores del DLACT como por los alumnos asistentes han informado sobre prácticas de enseñanza innovadoras o alternativas, o han cubierto lagunas léxico-gramaticales específicas que obstaculizaban la implementación de dichas prácticas específicas o la docencia en lengua inglesa en general.

4. DIFUSION

4.1 Especifique las acciones de difusión realizadas (congresos, jornadas, artículos, capítulo libro, libro completo, etc):

a) CHALLENGES OF ADAPTING ENGLISH MEDIUM INSTRUCTION INTO THE SPANISH UNIVERISTY CURRICULA AND SOME NOVEL SOLUTIONS: TECHENGLISH. J. Pierce, I. Argüelles Álvarez, G. Cuadrado, M.M. Robisco, M. Millán, M. Villarroel, I. Álvarez, C. Sancho, I. Salto-Weis, L. Dochao, J. Blanco, A.B. García, M.M. González, M. Martínez Nuñez, F. San José, S. González Rodrigo, D. Menoyo, E. Benavente, J.J. Rodríguez Herva, M. Quemada, L. Rodríguez-Sinobas, E. Rosado, C. Hontoria. Proceedings of INTED2015 Conference 2nd-4th March 2015, Madrid, Spain. ISBN: 978-84-606-5763-7, pp. 6723-6728.

b) I Jornada UPM de intercambio de experiencias en DOCENCIA EN INGLÉS.

Presenta: Chiquinquira Hontoria.

Modera: Irina Argüelles Álvarez.

“Jornada de intercambio de experiencias y lecciones aprendidas relacionadas con la docencia en inglés en la UPM” TechEnglish.

La Jornada se celebró el miércoles 8 de julio a partir de las 10.00 h. en la Sala de Grados de la ETSI Agrónomos.

Programa:

Parte I. Intercambio de experiencias y lecciones aprendidas.

Objetivos: Compartir experiencias, identificar las principales dificultades, poner en común las lecciones aprendidas, identificar necesidades de apoyo.

10.00 h -10.45 h. Mesa Redonda a cargo de profesores de la UPM que imparten docencia en inglés en grado y postgrado.

10.15h -11.45 h. Debate y conclusiones.

c) Hacia la enseñanza bilingüe en la UPM. El proyecto TechEnglish ofrece pautas para reforzar la oferta académica en inglés de la UPM con objeto de impulsar su proceso de internacionalización. <http://www.upm.es/institucional/UPM/CanalUPM/Noticias/21e3fb0f11c30510VgnVCM10000009c7648aRCRD>

4.2. Asistencia a eventos sin realizar ponencias:

“Academic Teaching Excellence” (British Council) 30 horas. Asistentes: Georgina Cuadrado y Margarita Millán.

"Certificate in Academic Teaching Excellence - English as the Medium of Instruction". British Council de Madrid, mayo a junio de 2015. Ana Belén García.

Visita de Profesores de tres Universidades japonesas para conocer de primera mano el proyecto TechEnglish y asistir a clases EMI. Coordina Irina Argüelles Álvarez con la ETS de Ingenieros de Canales y Puertos y participan profesores del proyecto coordinado TechEnglish II (noviembre, 2015).

5. AUTOEVALUACION

- 1) Grado de cumplimiento del proyecto respecto a lo previsto: 9
- 2) Interés por continuar desarrollando y profundizando en los objetivos del proyecto: 9
- 3) El proyecto ha servido para reforzarse como Grupo de Innovación Educativa (en caso de ser GIE): 7
- 4) Valoración de la experiencia de trabajo en equipo entre docentes: 9
- 5) Valoración de los aspectos de coordinación del proyecto (en el caso de proyectos coordinados): 9
- 6) Valore la formación del equipo de participantes para el desarrollo del proyecto: 9
- 7) Valore el grado de sostenibilidad del proyecto: 7
- 8) Satisfacción general por los resultados obtenidos: 7
- 9) ¿Cómo valora, de 1 a 10, la colaboración en las tareas de coordinación del Servicio de Innovación Educativa?: 9